

Dt 34: 7 וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא־כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא־נָס לְחָה:

Dt 34: 7 Μωσῆς δὲ ἦν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι ἔτων ἐν τῷ τελευτᾷ αὐτόν·
οὐκ ἤμαυρώθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ,
οὐδὲ ἐφθάρησαν τὰ χελύνια αὐτοῦ.

Dt 34: 7 Et Moshèh était âgé de cent vingt ans, à sa mort ÷
et son œil ne s'était pas **affaibli** [**terni**] et sa verdeur n'avait pas disparu.

Si 43: 4 κάμινον φυσῶν ἐν ἔργοις καύματος, τριπλασίως ἥλιος ἐκκαίων ὄρη·
ἀτμίδας πυρώδεις ἐκφυσῶν
καὶ ἐκλάμπων ἀκτῖνας **âμαυροῖ** ὀφθαλμούς.

Si 43: 4 *On attise la fournaise pour les travaux qui se font à chaud,
mais trois fois plus chaud est le soleil qui brûle les montagnes ;
il exhale des vapeurs brûlantes et, dardant ses rayons, il **ternit** {= éblouit} les yeux.*

Lam. 4: 1 אִיכָּה יוֹעַם זָהָב יִשָּׂא הַכֶּתֶם הַטֹּיֵב
תִּשְׁתַּכְּנָה אֲבִי־קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־חוֹצוֹת:

Lam 4: 1 Πῶς **âμαυρωθήσεται** χρυσίον, ἀλλοιωθήσεται τὸ ἀργύριον τὸ ἀγαθόν;
ἐξεχύθησαν λίθοι ἅγιοι ἐπ' ἀρχῆς πασῶν ἐξόδων.

Lam. 4: 1 Comment s'est-il **terni**, l'or ;
s'est-il altéré, l'or-fin de bon (aloi) [*le bon argent*] ÷
les pierres sacrées ont-elles été répandues à l'entrée de toutes les rues ?